

SILVIJA BAGARIĆ-PITINAC



PERSÖNLICHE INFORMATIONEN

- Familienstand: verheiratet, 4 Kinder
- Staatsangehörigkeit: deutsch
- Geburtsdatum /-ort: 06. Juni 1972 in Đakovo / Kroatien

SCHUL- UND AUSBILDUNG

- 1992 Abitur am Heisenberg Privatgymnasium in Karlsruhe
- 1992 – 1994 Ausbildung zur Versicherungskauffrau mit der Zusatzqualifikation Finanzassistentin beim Badischen Gemeinde-Versicherungs-Verband in Karlsruhe

STUDIUM

- 1996 - 2006 Studium der Rechtswissenschaften an der Julius-Maximilians-Universität Würzburg

BERUFSERFAHRUNG

- 1990 Tätigkeit als freie Mitarbeiterin für die Tageszeitung „Bruchsaler Rundschau“
- 1994 - 1996 verschiedene Tätigkeiten als Finanzassistentin beim Badischen Gemeinde-Versicherungs-Verband in Karlsruhe und unter anderem bei Dow-Chemicals und Hewlett Packard im Großraum Karlsruhe
- seit 1996 freiberufliche Übersetzerin und Dolmetscherin für die bosnische, kroatische und serbische Sprache

SPEZIELLE QUALIFIKATIONEN

- Oktober 2000 Staatliche Prüfung zur Übersetzerin für die bosnische, kroatische und serbische Sprache durch das Regionalschulamt Leipzig
- 15.01.2001 Öffentliche Bestellung und allgemeine Beeidigung als Übersetzerin für die bosnische, kroatische und serbische Sprache durch das Landgericht Würzburg für das Gebiet des Freistaates Bayern
- 02.05.2001 Öffentliche Bestellung und allgemeine Beeidigung als Verhandlungsdolmetscherin und Urkundenübersetzerin für die bosnische, kroatische und serbische Sprache durch das Landgericht Heilbronn für die Gerichte des Landes Baden-Württemberg
- 02.05.2006 Öffentliche Bestellung und allgemeine Beeidigung als Dolmetscherin für die bosnische, kroatische und serbische Sprache durch das Landgericht Würzburg für das Gebiet des Freistaates Bayern

PRAKTIKA

- 06.10.1997 – 17.10.1997 Praktikum bei der Slavonska Banka d.d. in Osijek / Kroatien
- 20.10.1997 – 31.10.1997 Praktikum bei der Kroatischen Handelskammer in Rijeka / Kroatien
- 01.04.1998 – 30.04.1998 Praktikum im Bereich Öffentliches Recht bei dem Landratsamt in Würzburg
- 01.03.1999 – 31.03.1999 Praktikum im Bereich Zivilrecht bei dem Amtsgericht in Würzburg
- 01.04.1999 – 30.04.1999 Praktikum im Bereich Strafrecht bei dem Amtsgericht in Würzburg

TÄTIGKEITEN NEBEN DEM STUDIUM

- Mai 1996 – Juli 1996 Bürotätigkeit bei der Buchhandlung Strykowski in Würzburg
- August 1996 – Juli 1997 praktikumsbezogene Tätigkeit bei der Rechtsanwaltskanzlei Wind in Würzburg
- Juli 1997 – Dezember 1997 wirtschaftlich orientierte Bürotätigkeit bei der Firma Gedos in Würzburg
- Januar 1998 – Mai 1998 Bürotätigkeit bei dem Übersetzungsbüro Kreppel in Höchberg
- September 1998 – Dezember 1998 Studentische Hilfskraft an dem Lehrstuhl für Römisches Recht, antike Rechtsgeschichte und Bürgerliches Recht von Herrn Prof. Dr. Manfred Just

SPRACHKENNTNISSE

- Kroatisch (Muttersprache), Bosnisch, Serbisch, Deutsch (Bildungssprache), Englisch in Wort und Schrift, Latein (kleines Latein)

EDV-KENNTNISSE

- MS-Office und Internet

MITGLIEDSCHAFTEN

- Mitglied bei dem Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer

EHRENAMTLICHE TÄTIGKEITEN

- Step Referentin für das Jahr 1996/1997 bei der European Law Students' Association Würzburg e. V.
- Hauptschöffin beim Landgericht Würzburg für die Geschäftsjahre 2005 bis 2008
- Wahlhelferin
- Stellvertretende Vorsitzende des Elternbeirats im Kindergarten Schatzinsel seit 2013

INTERESSEN

- Literatur und Theater

KIRSCHBAUMWEG 18 • D-97084 WÜRZBURG
TELEFON: 0931-30445936 • FAX: 0931-30445943
MOBIL: 0172-6635988
E-MAIL: SBP-UEBERSETZUNGEN@GMX.DE
WWW.UEBERSETZER-IN-WUERZBURG.DE